



Prot. Nr. 11.5 / 204646

Bozen / Bolzano, 10/04/2008

Rundschreiben vom 10/04/08**Berechnung der Vertragstermine laut Zivilgesetzbuch**

Es wird daran erinnert, dass bei der Berechnung der Vertragstermine die Grundprinzipien des Zivilgesetzbuches (Artikel 1187 und 2963) zu berücksichtigen sind.

Die Fristen werden nach dem allgemeinen Kalender berechnet. Falls der Zeitraum in Tagen festgelegt ist, wird nicht der erste Tag, sondern der letzte Tag berechnet.

Das heißt also im konkreten Folgendes:

- **Übergabe der Arbeiten:** der Tag der Übergabe zählt nicht, der 1. Arbeitstag ist der darauf folgende Tag.
- **Einstellung der Arbeiten:** der Tag der Einstellung und die Dauer der Einstellung zählen nicht zum Vertragstermin.
- **Wiederaufnahme der Arbeiten:** der Tag der Wiederaufnahme zählt zum Vertragstermin.
- **Fertigstellung der Arbeiten:** der Tag, an dem die Arbeit fertig gestellt wird, zählt.

Gegenständliches Rundschreiben ersetzt das Rundschreiben Prot. Nr. 120625 vom 29.02.2008.

Mit freundlichen Grüßen

Der Amtsdirektor

Circolare del 10/04/08**Calcolo dei termini contrattuali in base al Codice civile**

Si ricorda che per il calcolo dei termini contrattuali sono da osservare i principi generali del Codice civile (Articolo 1187 und 2963).

I termini si computano secondo il calendario comune. Pertanto se il periodo é fissato a giorni, non si computa il giorno iniziale, ma quello terminale.

Ciò significa concretamente quanto segue:

- **Consegna dei lavori:** il giorno di consegna non conta, il primo giorno lavorativo é il giorno successivo alla consegna.
- **Sospensione dei lavori:** il giorno della sospensione e tutto il periodo della sospensione non conta per il tempo contrattuale.
- **Ripresa dei lavori:** il giorno di ripresa lavori conta per il tempo contrattuale.
- **Ultimazione dei lavori:** il giorno, nel quale viene terminato il lavoro, conta.

La presente circolare sostituisce la circolare prot. n. 120625 dd. 29.02.2008.

Distinti saluti

Il direttore d'ufficio

Dr. Georg Tengler